

l'article 4.1 i, en particular, indicació de les principals raons per seleccionar-les. Descripció de les mesures elegides per a un examen amb més profunditat i informació més detallada sobre el cost d'introducció de les mesures esmentades; el nombre previst de persones que se n'hagin de beneficiar i els terminis corresponents, així com classificació de les mesures segons la seva eficàcia global.

3.2 Avaluació de la relació cost/eficàcia o costos/beneficis de la introducció de mesures específiques, tenint en compte els efectes socioeconòmics de les mesures sobre els usuaris de l'aeroport: operadors (passatgers i mercaderies), viatgers i comunitats locals.

3.3 Examen succint dels possibles efectes de les mesures proposades, des del punt de vista mediambiental i de la competència, sobre altres aeroports, els operadors i altres parts interessades.

3.4 Raons de l'elecció de l'opció preferida.

3.5 Un resum no tècnic.

4. Relació amb altres instruments d'avaluació i gestió del soroll ambiental.

4.1 Quan s'hagin elaborat mapes de soroll o plans d'actuació contra el soroll, que han de tenir el nivell de detall adequat per permetre una correcta avaluació dels efectes de les mesures proposades, aquests serveixen per proporcionar la informació que exigeix aquest annex. Aquests mapes i plans es fan d'acord amb el que estableixen les normes que incorporin a l'ordenament jurídic espanyol la Directiva 2002/49/CE del Parlament Europeu i del Consell, de 25 de juny de 2002, sobre avaluació i gestió del soroll ambiental.

4.2 L'avaluació de l'exposició al soroll (això és, el traçat de les corbes de soroll i la determinació del nombre de persones afectades) s'efectua mitjançant, almenys, els indicadors de soroll comuns Lden i Lnight, si es disposa d'aquests.

MINISTERI D'AFERS EXTERIORS

18475 *APLICACIÓ provisional del Conveni complementari al Conveni de Seguretat Social entre el Regne d'Espanya i la República Federativa de Brasil de 16 de maig de 1991, fet a València el 14 de maig de 2002. («BOE» 239, de 6-10-2003.)*

CONVENI COMPLEMENTARI AL CONVENI DE SEGURETAT SOCIAL ENTRE LA REPÚBLICA FEDERATIVA DE BRASIL I EL REGNE D'ESPANYA DE 16 DE MAIG DE 1991

El Conveni de Seguretat Social entre el Regne d'Espanya i la República Federativa de Brasil de 16 de maig de 1991 estableix a l'article 20, regla primera, que en el cas que un període d'assegurança obligatòria coincideixi amb un període d'assegurança voluntària, només es pren en consideració el primer.

Aquesta disposició que té sentit a efectes del reconeixement del dret, impedeix, a la pràctica, que els períodes d'assegurança voluntaris, en el cas que la legislació interna permeti la seva coincidència amb períodes d'assegurança obligatòria en un altre país, es puguin prendre en consideració per augmentar la quantia de la prestació.

La filosofia que actualment impera considera preferible un excés de protecció a un dèficit d'aquesta, i per

fer-ho tracta de potenciar i impulsar l'assegurament voluntari, amb l'objecte final de facilitar la circulació dels treballadors dels diversos països.

Per complir aquest objectiu, es fa necessari complementar la disposició abans esmentada i per a això ambdues parts contractants, pel Regne d'Espanya, el Ministeri de Treball i Afers Socials, i per la República Federativa de Brasil el Ministerio do Trabalho e da Previdencia Social acorden:

Article 1

Definicions

1. El terme «Conveni» designa el Conveni de Seguretat Social entre el Regne d'Espanya i la República Federativa de Brasil de 16 de maig de 1991.

2. El terme «Conveni complementari» designa el present Conveni complementari.

Article 2

Quanties degudes en virtut de períodes d'assegurança voluntària

Per calcular tant la pensió teòrica com l'import efectiu de la prestació d'acord amb el que disposa l'article 16.2 del Conveni, s'apliquen les regles que estableix l'article 20 del Conveni.

La quantia efectivament deguda (pensió prorata), calculada només per al total dels períodes complerts a la part a la qual pertany la institució que calcula les pensions i d'acord amb el que disposa l'article 16, apartat 2, lletra b) del Conveni, s'augmenta en la quantia que correspongui als períodes d'assegurança voluntària que no hagin estat computats d'acord amb el que disposa l'article 20, regla primera del Conveni. Aquest augment es calcula segons el que disposa la legislació vigent de la part d'acord amb la qual s'hagin complert els períodes d'assegurança voluntària.

Article 3

Disposició final

Aquest Conveni complementari entra en vigor en la data d'intercanvi dels instruments de ratificació i té la mateixa durada que el Conveni, i s'aplica a partir del dia primer del mes següent a la seva signatura pel Regne d'Espanya, amb caràcter provisional i unilateral, fins a la data d'entrada en vigor.

Fet a València, el dia 14 de maig de 2002, en dos exemplars, en els idiomes portuguès i espanyol, i ambdós textos són igualment autèntics.

Pel Ministeri do Trabalho
e da Previdencia Social
de la República Federativa
de Brasil

José Cechín,

Ministro da Previdencia Social

Pel Ministeri de Treball
i Afers Socials
del Regne d'Espanya

Gerardo Camps Devesa,

Secretari d'Estat
de la Seguretat Social

Aquest Conveni complementari s'aplica amb caràcter provisional i unilateral des de l'1 de juny de 2002, segons estableix l'article 3.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 9 de juliol de 2003.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.